

聊聊语言的逻辑

杨建华

讲不同语言的民族和人都可以理解逻辑关系，但讲不同语言的民族和人是不同的方式来表达对于逻辑的理解的。

讲汉语语言的民族主要不是依靠语言本身来准确地表达和体现逻辑关系。讲汉语的民族和人的逻辑关系的表达和体现主要是依靠理解，是依靠讲话人和听话人对于逻辑关系的共识。汉语语言本身并不直接体现逻辑关系。

当有人说“打扫卫生”的时候，没有人会产生这样的疑问：可以说“打扫房屋”、“打扫院子”，而“卫生”怎么去“打扫”呢？“卫生”又是什么时候“弄脏”的呢？

当有人说“价格太贵”的时候，也没有人会提出这样的疑问：可以说“这辆汽车太贵”、“这双鞋很便宜”，而“价格”即使“太贵”又去哪里去买呢？如果“便宜”的话，“便宜”的到底是商品呢，还是“价格”呢？

在汉语中这种例子俯拾皆是。这就是汉语语言本身内部存在的逻辑关系。但是说话人和听话人没有产生任何交际困难。原因就在于双方的对于逻辑的共同理解。双方都不会认为有必要去找找“卫生”在哪里，然后再“打扫打扫”这个“卫生”；双方也都不会认为有必要拿着钱只为了多买一些“便宜”的“价格”。正象一枚硬币的两个面（the two sides of the same coin），这种语言本身逻辑严谨性的缺乏，却反过来又为使用这种语言的人提供了巨大的丰富的自由的想象的空间，这正是“有所得便有所失”，大约是“有一利”与“有一害”的关系了。至于是“得不偿失”还是“塞翁失马”，那可是“公说公有理，婆说婆有理”，只能“萝卜白菜”各有所长。

再来看看讲英语语言的民族和人的情况。讲英语语言的民族和人主要依靠语言本身的严密逻辑关系来表达和体现着逻辑关系，正如本书上篇各章所叙述的英语的严谨的范畴概念和认知概念所反映出的严谨的逻辑关系。

在英语中，“打扫”和“卫生”是不可以放在一起产生组合关系的，是永远不会出现 clean the hygiene (sanitation, health) 之类的说法的，有的只能是 pay attention to hygiene (讲卫生)、keep clean (保持卫生)、clean the room (打扫房间)、clean the yard (打扫院子) 等说法和组合关系。

同样，在英语中，“价格”（即价钱）是不能与“贵重”或“便宜”放在一起产生组合关系的，是永远找不到象 The price is too dear (expensive) 一类的说法的，可能的只是 The price is too high (low enough) (价格太高<够低的)、The car is too expensive (这辆汽车太昂贵)、This pair of shoes are too dear (这双鞋太贵) 等说法和组合关系。

这种例子不胜枚举。在英语中，book (书) 不是“看”的，而是 read (读) 的，因此要说 read books (读书) 而不说 look at books 更不说 see books。等等。

不难看出，英语语言本身具有着十分严谨的逻辑关系。这种语言所体现的逻辑关系便是应用语法中的极为重要的一项内容：组合关系。

英语是讲求关系明确的语言。就是说，组合关系要以明确的词语语法形式表示出来。

例如，当汉语说“桌椅”时，“桌”与“椅”究竟为何关系，英语需要将其明确，不可以说 desks chairs，因为未能体现两者的组合关系。英语要这样说：desks and chairs，这样就说明了 desks 和 chairs 具有一定的组合关系：连接关系。

又如，当汉语说“儿童读物”时，“儿童”与“读物”究竟为何关系，英语需要将其明确，不可以说 child books 或 child readings，这样没有体现两者的组合关系。英语要说 books for children 或 readings for children，说明“儿童”与“读物”之间在语法上是一种支配关系，

是介词对于名词的支配，在语义上则表明“儿童”是“读物”的目的，即为儿童所写的读物。

再如，当汉语说“5分钟就得”时，英语不可说成 **It will be ready five minutes**. 因为这样未能反映出“5分钟”与“就得”之间的组合关系。“5分钟”与“就得”之间应该是限定关系，即“过5分钟就得”或“在5分钟之内就得”，英语应该这样来表达：

It will be ready in five minutes.

5分钟就得。